

*D

- 58 **was worden** dâ ze Zazamanc.
sîn hant **die gunst** erranc.
dennoch swebt er ûf dem sê.
die snellen winde **im tâten** wê.
5 **einen sîdînen segel sach er** rôten.
den **truoc ein kocke** unt **ouch** die boten,
die von Schotten Vridebrant
vroun Belakanen hete gesant.
er bat si, daz si ûf in verkür,
10 **swer** den mág durch si verlür,
daz si von im gesuochet was.
dô vuorten si den adamas
unt ein swert, **einen** halsperc und zwô hosen.
hie muget ir **grôz wunder** losen,
15 daz im der kocke widervuor,
als **im** diu âventiure swuor.
si gâbenz im. dô lobt ouch er:
sîn munt der botschefte ein wer
würde, swenner kœme zir.
20 si schieden sich. man sagete mir,
daz mer **in truoc** in **eine** habe.
ze Sibilje kêrt er **drabe**.
mit golde galt der küene man
sînem marnære sân
25 harte wol sîn arbeit.
si schieden sich. daz was dem leit.
Dâ ze Spane ime lande
er den küene erkande.
daz was sîn neve Kaylet.
30 **nâch** dem kêrt er ze Dolet.

D

27 *Großinitiale* D

1 Zazamanc] Zazamanch D 7 Schotten] Scotten D 22 Sibilje]
Sibilie D

*m

- was worden** dâ ze Zazamanc.
sîn hant **dâ den sic** erranc.
dannoch swebete er ûf dem sê.
die snellen winde **tâten im** wê.
5 **einen sîdînen segel sach er** rôten.
den **truoc ein kocke** und **ouch** die boten,
die von Schotten **lant** Fridebrant
vrowe Belakanen hete gesant.
er bat si, daz si ûf in verkür,
10 **wie er** den mác durch si verlür,
daz si von ime gesuochet was.
dô vuorten si den adamas,
ein swert, **einen** halsperc und zwô hosen.
hie muget ir **grôz wunder** losen,
15 daz ime der kock widervuor,
als **mir** diu âventiure swuor.
si gâbenz ime. dô lobete ouch er:
sîn munt der botschaft ein wer
würde, wenne er kœme zuo ir.
20 si schieden sich. man sagete mir,
daz mer **ir trüege**, in **einer** habe
ze Sibilie kêrt er **drabe**.
mit golde galt der küene man
sînem marnære sân
25 harte wol sîn arbeit.
si schieden sich. daz was dem leit.
Dâ ze Spane in dem lande
er den küene erkande.
daz was *sîn* neve Kaillet.
30 **mit** dem kêrter ze Dolet.

m n o

27 *Illustration mit Überschrift*: Von eime turneje ze kanvoles
wie da Gahmuret die kunigin herczeloiden erwarb m Also ein
turnej beschach zu kanfaleisz (kanfeleis o) vnd wie gahmuret
(gahmuret o) die konnigin hertzeloyden (herczeloiden o) erwarp
n (o) · *Initiale* m n o

1 dâ] do n o · ze Zazamanc] zezazamang m zu zazamang n zu
[zamang]: zazamang o 2 dâ] do m n o · den sic] sigehafft m 3
swebete] swebet o 4 *Vers 58.4 fehlt* o · tâten im] jme dotent n 5
sîdînen] sidin o 6 kocke] bock n bog o · ouch] om. n o · boten]
[rotten]: botten o 7 Schotten] schotte o · Fridebrant] vridebrant
m 8 Belakanen] belakannen m o belekanen n · hete] hat n 12
adamas] adams *nachträglich korrigiert zu*: adamas m 13 ein]
Ein m · halsperc] halspere m 14 grôz] om. n groffe o 15 kock
widervuor] [koch]: kock wider [far]: fur m 17 lobete] gelobet n 18
munt] mut o 19 würde wenne] Wenne wurde n · kœme] kome m
22 Sibilie] [k*]: sibilie n sýbilie o · kêrt] kerte n o 24 sînem] Sinen
n o 26 schieden] schienden *nachträglich korrigiert zu*: schieden
m 27 Dâ] DO m n o · Spane] spane *nachträglich korrigiert zu*:
spanye m spanie n o 29 sîn] om. m · Kaillet] kaylet n kalet o

- wart dâ ze Zazamanc.
 sîn hant **dâ sigenunft** erranc.
 dennoch swebter ûf dem sê.
 die snellen winde **im tâten wê**.
 5 **dô sach er einen segel** rôten.
 den **truogen kocken** und die boten,
 die von Schotten Fridebrant
 vroun Belacanen hete gesant.
 er bat si, daz si ûf in verkür,
 10 **swier** den mâc durch si verlür,
 daz si von im gesuochet was.
 dô vuorten si den adamas,
 ein swert, **den** halsberc und zwô hosen.
 hie muget ir **grôzes wunders** losen,
 15 daz im der kocke widervuor,
 als **mir** diu âventiure swuor.
 si gâbenz im. dô lobt ouch er:
 sîn *munt* der botscheftē eine wer
wære, swenner kâeme zir.
 20 si schieden sich. man sagte mir,
 daz mer **warf in** in **eine** habe.
 ze Sibilie kêrter **abe**.
 mit golde galt der küene man
 sînem marnære sân
 25 harte wol sîn arbeit.
 si schieden sich. daz was dem leit.
 ze Spange in dem lande
den künic er erkande.
 daz was sîn neve Kaillet.
 30 **Nâch** dem kêrter ze Dolet.

G I O L M Q R Z Fr21 Fr37 Fr44

1 *Initiale* O 27 *Initiale* O L M Q Z Fr21 Fr37 Fr44 30 *Initiale* G

1 wart] →as O Waz worden L (Z) Was M (Q) (R) (Fr21) (Fr37) (Fr44) · dâ] von den O Q (R) (Fr37) (Fr44) von den da M da von den Fr21 · ze] *om.* O uon Fr37 (Fr44) · Zazamanc] zazamanch G O L sazamanc M zazamant Q Zazamanc R Zachzamanch Fr37 2 dâ] *om.* I do Q ze Fr44 · erranc] errant Q ranc Fr44 3 swebter] swebt er I O (L) (Q) (Z) (Fr21) Fr37 schwebe er R · sê] mere R 4 im tâten] tattent Jm R (Z) 5 Einen sydinen (siden M [Q R] Fr21 [Fr37] Fr44) segel sach (sach er L [M Q R Z Fr21 Fr37 Fr44]) roten (raten Q) O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) (Fr37) (Fr44) 6 der chok trugt die gabe vnd auch die boten I · den] Das M · truogen kocken] trvg ein choche O (L) (M) (Q) (Z) (Fr21) (Fr37) (Fr44) trug ein kocken R · und] vnde ouch M (Q) (Z) (Fr21) (Fr37) · die boten] die bot: Fr37 boten Fr44 7 Schotten] schoten G shotten I Schottin M sotten Fr21 · Fridebrant] vridbrant I fridebant Q fridebrand R · rridebrant Fr37 8 vroun] Vrou L (R) Virn Fr44 · Belacanen] bellicanen I Belecane L belakanen M (Q) delacanen Z Belachanen Fr44 9 *Die Verse 58.9-63.24 fehlen (Blattverlust)* R · bat si] bat O L Q bats Fr21 · verkür] er kur Q 10 swier den] Swie O Wie er den L Q Wy her danne M 12 dô] Da O Z Fr44 du Fr37 · si] *om.* O 13 ein] *om.* I · den] *om.* I L einen O (M) (Q) Z (Fr37) (Fr44) an Fr21 · halsberc] halperc I hailspant M halspere Z · und] *om.* O L M Q Z Fr21 Fr37 Fr44 · zwô hosen] zirn eyszosen *nachträglich korrigiert zu:* zwen eyszoszen Q 14 hie] Jr M · muget ir] mvge ir G muget Fr21 · grôzes] grozeiv O grosz M Q (Z) (Fr21) (Fr37) (Fr44) · wunders] [wundes]: wonders G wunder I O (Q) Z (Fr21) (Fr37) (Fr44) wuder M 15 im der] deme M 16 mir] im I 17 gâbenz im] gaben ýmsz L (Q) (Fr21) (Fr37) · dô] da M Z · lobt] lop I Q Fr44 lopte L · ouch] vnd Fr44 18 munt] mer G · der] eyn M · eine] *om.* Q Fr44 19 Abir so er widdir kome zcu ir M · swenner] so er wider O L (Fr21) sie er wider Q er wider Z so er Fr37 er so wider Fr44 · kœme] chome G I (O) (M) (Q) (Fr21) (Fr37) komen Z (Fr44) · zir] under zv ir Fr37 20 sagte] seit I (O) L Fr21 21 mer] *om.* L · warf in] wurf in I in trvge O (L) (M) (Q) (Z) (Fr21) in truch Fr37 truge in Fr44 · in eine] eine L 22 Sibilie] sibiligen I sibille Q sýbillie Fr21 sybille Fr37 [s]: Sibilien Fr44 · kêrter] chert er O (L) (Fr21) (Fr37) (Fr44) kerrer M do kert er Q da kert er Z · abe] drabe O M Z Fr21 23 galt] *om.* Fr37 24 sînem marnære] sînen marnern I (O) · sân] sam L 25 harte] Vil harte O L M Q Z (Fr21) (Fr37) Fr44 · wol] uol Fr37 · sîn] ir I 26 sich] *om.* O · was] *om.* O Fr21 · dem] in I ým L 27 ze] →e O Jn M · Spange] spangen I spanie O Fr21 (Fr44) yspanies L Jspanie M 28 er] er wol I · erkande] bekande M Q der kande Z 29 Kaillet] Gahilet I kaylet O M Fr21 Fr37 Fr44 kaylet L kaylayt Q Gaillet Z 30 Nâch] Unach G · kêrter] kert er I Q Z (Fr37) · Dolet] Tolet L doleth Q

- was worden dâ zuo Zazamanc.
 sîn hant **dâ sigenunft** erranc.
 dennoch swebet er ûf dem sê.
 die snellen winde **im tâten wê**.
 5 **einen sîdinen segel sach er** rôten.
 den **truoc ein kocke** und **ouch** die boten,
 die von Schotten Fridebrant
 vrouwe Belacane hete gesant.
 er bat si, daz si ûf in verkür,
 10 **wie er** den mâc durch si verlür,
 daz si von im gesuochet was.
 dô vuorten si den adamas,
 ein swert, **einen** halsperc und zwô hosen.
 hie muget ir **grôz wunder** losen,
 15 daz im der kocke widervuor,
 als **mir** diu âventiure swuor.
 si gâbenz im. dô lobete ouch er:
 sîn munt der botscheftē ein wer
wære, sô er kâeme **wider** zuo ir.
 20 si schieden sich. man saget mir,
 daz mer **trüege in** in **eine** habe.
 zuo Sybilie **dô** kêrte er **abe**.
 mit golde galt der küene man
 sîme marnære sân
 25 harte wol sîn arbeit.
 si schieden sich. daz was dem leit.
 Ze Spanie in dem lande
den künec er bekande.
 daz was sîn neve Kaylet.
 30 **nâch** dem kêrter zuo Dolet.

U V W T

3 *Majuskel* T 5 *Majuskel* T 12 *Majuskel* T 22 *Majuskel* T 27 *Großinitiale* U T · *Initiale* V W

1 dâ] do V W · Zazamanc] zazamang V W 2 dâ] do V W · sigenunft] [sigeh*]: sigeshaft U 3 swebet] wibet U · dem] den W 6 den truoc] Den trugen W die trvc T · ein kocke] kocke W · ouch] *om.* T · die] *om.* W 7 Schotten] schoten U · Fridebrant] fridebrand W 8 vrouwe] vrôun T · Belacane] Belecane V pelakanen W Belacanen T · hete] warn W 9 bat si] bat V W · verkür] erkur U verkûf W verkôs T 10 wie] swie V T · verlür] verlûf W [vercôs]: verlôs T 11 si tet als si gebeten was T 13 ein swert einen halsperc] [E*]: Ein halsperc ein swert V Ein schwert ein halspere W 14 losen] lesen U 15 der kocke] die selde W 16 mir] im W 17 gâbenz] gâbens T · lobete] gelobet V lobet T 18 sîn] Das sein W · ein] *om.* W T 19 kâeme wider] wider côme T 20 schieden] sceiden T · sich] *om.* W · saget] sagete V T 21 trüege in] truge U trug in V 22 Sybilie] [Sýbil*]: Sýbillie V sibillye W · dô] *om.* W T · kêrte] kert W · abe] drabe W 23 küene] werde T 24 Seinen lieben marnern sân W · den marnern vnd sciet von dan T 25 vnd lonet in ir arbeit T 26 was] ewas U *om.* W · dem] [i*]: dem V im T 27 Ze] DE U · Spanie] Spangen U (V) hyspania W hyspanie T 28 bekande] wol kande W 29 Kaylet] kylet U Kaylet V gaylet W 30 kêrter] kert er V W · Dolet] Tolet V